

12' march
2012

NEWSLETTER №23
Of the representative office of dvv international

CONTENT

[Foreword](#)

NEWS



[Literature evening in the Memorial House dedicated to the 107th birthday anniversary of Oybek. Tashkent, 10th January 2012](#)

[International BoCAED Conference "Remember For The Future: The Role of Youth and Adult Education in Working with the Past and Reconciliation Processes". Bonn, 12-13 December 2011](#)

[Short term vocational education courses for temporary employees in Shakhrisabz Handicraft workshop – a structure for development and socialisation of youth with disabilities](#)

[Introducing new partner of dvv international](#)

[Uzbekistan Non-governmental Educational Organisation "ATLASCO-EDU" Experience and innovations: project idea on socialisation of adults over 50.](#)

[Non-formal adult education market research in Tashkent and Ferghana valley](#)

**ADULT EDUCATION
IN THE WORLD**



[Asian-Pacific Region](#)

[Preview: Training on the "NeXT-2" ASPBAE programme, Issyk-Kul', 24-29 July 2012](#)

[Central Asia](#)

[Chance for a better future: Introducing a new project in Kyrgyzstan](#)

[Milk processing plus social partnership \(Milk PLUS\):
Introducing a new project in Kyrgyzstan](#)

[Demographical issues: aging of the population in Tajikistan](#)

[South Caucasus](#)

[The 10th anniversary of dvv international activities in Southern Caucasus and opening of the regional office for "Southern Caucasus and Turkey", Tbilisi, 10-11 February 2012](#)

THEORY AND METHODOLOGY



“Closing the Books or Keeping them Open?”:
Contributions to the Bonn Conference on Adult Education
and Development (BoCAED) “Remember for the Future”, *dvv international*, Bonn
“Studying voices of past: Uzbek experience in making oral-history researches
of Soviet period - an article in the “Words and Silence” journal
“Russian Germans”: the Almanac review “Uzbekistan: through space and time”

Foreword



Dear colleagues, friends and partners!

I'm glad to welcome you on the pages of our first newsletter this year. In the last months of 2011 as well as in the beginning of the New Year offices of *dvv international* have started new projects financed by the Federal Ministry for Economical Cooperation and Development and the European Commission. We would like to share with you some of these activities in the sections "News" and "Adult Education in the World".

An important event of the past year was the International BoCAED Conference "Remember For The Future: The Role of Youth and Adult Education in Working with the Past and Reconciliation Processes" at the Gustav Stresemann Institute in Bonn on 12th – 13th December 2011. The conference presented the experience of various countries in the field of youth and adult education by studying historical processes.

In a special section we continue to share information on our partner – ASPBAE (Asia South Pacific Association for Basic and Adult Education). In this Newsletter we publish the preview of a planned training on the ASPBAE "NeXT-2" programme, which will be adapted to Central Asian context.

In the section on "Theory and methodology" you will find some information on various publications which are more or less related to our project activities, e.g. the review of the social-cultural almanac "Uzbekistan: though space and time", published in the "Russian Germans" journal.

Without listing all other articles of this publication I propose you to have a look on them and I hope everyone will find something interesting.

In the near future we will start new projects in the field of Adult Education, which we will present to our readers during the on-going year. As usual we plan to focus on projects aimed at social vulnerable population groups. The most important information as done before will be published on future editions of Newsletters. Follow its publications, which are also available on our [website](#) and [Facebook-Page](#).

Enjoy your reading and successful future activities for all of us in the ongoing year!

Romy Lehns,
*Head of the dvv international
Representative office for Central Asia*



News

[Literature evening in the Memorial House dedicated to the 107th birthday anniversary of Oybek](#)

The Literature evening (called traditionally as "Oybek readings") took place in the Memorial house at 10th January – the birthday of the writer. This is the place where epical characters of Oybek, his lyrical meditations, poems, leading to the ages of Navoi, scientific articles, essays, translations into Uzbek of Russian and Foreign classics were born. Oybek is widely known not only in Uzbekistan, but also far beyond. During his life he became legendary figure whose name is rightly called the conscience of the Uzbek literature.

The theme of the evening was the presentation of a poem collection «Armugon» (translation from Uzbek - a gift, an offering), which included poetry of writers from different generations. Among them are contemporaries of Oybek and young poets, which are well known as in the republic as far beyond.

Following the traditions, the museum brought together all those who remember and honours the great Uzbek classic of the 20th century. In addition to relatives of the writer, the Museum was visited this day by prominent representatives of the Tashkent intelligentsia e.g. famous artists, scientists, literary critics, poets, writers, journalists as well as students. The evening was attended by editors of the journals «Tafakkur» and «Shark Yulduzi,» representatives of the «ZiyoNet» company and other various mass media representatives.



By opening the evening, a famous scientist – Oybek researcher, holder of the State prize named after Beruni, Doctor of linguistics, Prof. Naim Karimov shared his memories. He mentioned that the inspiring words of the writer, poet and critic did not loose its moral and aesthetic importance with years but are only becoming more actual and rise an increased interest among the young generation.

He presented some authors whose poetical works were included in the "Armugon" collection. Among them is the folk writer Mukhammad Ali, poet Tursun Ali, Doctor in Linguistics – Khurshid Dustmukhammad.

The guests laid down flowers at the bronze sculpture of the writer. Afterwards, the reading of poetry and the performance of poets/writers started. On this day, many visitors presented gifts to the museum, usually these are new publications and editions of books. The representative of *dvv international*, Irina Razilova presented a wonderful amlanac published in 3 languages «Uzbekistan: through space and time». The participants of the evening attended the museum exhibition, which is presenting the life and work of the writer and includes rare editions, and other interesting materials related to the famous writer.

The «Armugon» collection was published by the publishing house «FAN» of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan with the edition of 500 copies in the Uzbek language. It also includes two poems in Russian. The collection can be purchased in Tashkent. All interested can read it in the Memorial Museum of Oybek. We believe that the book will be interesting to a large audience.

The evening ended in a friendly and warm atmosphere with a cup of green tea. And once again poems and memories were shared to the participants.

For 44 years Oybek is not longer with us, but the characters of his works are still alive, his books are beloved and his house, which became a museum, still welcomes people.

*Tashmukhamedova Oynur,
Chief Curator - executive director
of the House-Museum of Oybek*

From editors of the newsletter: *with the financial and technical support of the Konrad Adenauer Foundation and dvv international Uzbekistan the "Memorial Museum for repression victims" is currently elaborating a guide, which contains articles about the Stalinist repression period in Uzbekistan. In the section on «Repression against intelligentsia» an article about Oybek is included.*

[International BoCAED Conference "Remember For The Future: The Role of Youth and Adult Education in Working with the Past and Reconciliation Processes».](#)

Many countries have gone through periods of social upheavals, which include collective confrontation with historical events of the past, being perceived by the current generation ambiguously. Preserving memories, forgiveness, rejection, supporting peaceful coexistence in a post-conflict time – are worries not only of politicians, civil activists and historians, but also of many ordinary people who hold in their memory the experience, expertise, knowledge or preserve the memories of parents, families or communities.

What is the role of youth and adult education in these processes? Can youth and adult education change the failures of the past by working with historical memories, or it is better forget everything? What are the ways, methods and approaches that will work for the reconciliation based on mutual respect? The International Conference «Remember for the Future: The Role of Youth and Adult Education in Working with the Past and Reconciliation Processes» which was held at the Gustav Stresemann Institute in Bonn (Germany) from 12th to 13th December 2011 had its aim to improve the understanding of this issues.

The conference was organised in the framework of the Bonn Conferences on Adult Education and Development (BoCAED). The main organiser of the Conference was the Institute for International Cooperation of the German Adult Education Association - *dvv international* (Bonn), in collaboration with the Academy for Conflict Transformation (Bonn), the Alliance for Historical Dialogue and Accountability (AHDA), the Columbia University (New York) and the European Association for Adult Education (EAEA).

The main objective of the Conference – was to systematise experiences and lessons learned, to connect the existing gap between theory and practice and offer tools for solving existing problems.

The Conference was divided into following workshops:

- Experiences of reconciliation in German contemporary history (1949 – 2011)
- Youth and Adult Education approaches and methods for dealing with the past for reconciliation
- Historical dialogue and accountability: Scholarly and advocacy perspectives
- Civil Society Peace-Building: Transferring lessons of local educational initiatives of Dealing with the Past to a National level.



Opening of the Conference. Left: Dr. Roland Schwartz. Photo: Barbara Frommann

The programme was rich and interesting. The conference was opened by the Director *dvv international* - Dr. Roland Schwartz,

Director of the Research Institute for Human Rights – Prof. Elazar Barkan and the Head of the Academy for Conflict Transformation – Stefan Klaus.

Scientific Reports of experts were focused on the painstaking and difficult, but very necessary work with the historical past, including the work through memories in the context of upbringing and education of the youth and older generation. Young people perceive history more sensitive and rapidly, harder overcome the psychological traumas. Therefore, more attention should be given to issues of the dialogue between generations, especially after the year 2012 was declared to «the European Year for Active Ageing and Solidarity between Generations». All these themes were reflected in many of the presentations of participants from different countries:

Processing a Difficult Past: Didactics of History in the German Context Prof. Dr. Susanne Popp (*Didactics of History, University of Augsburg*);

Ethical Processing of the Past and the Responsibility for the Future: Cardinal and Personal Remarks Prof. Dr. Schwarz-Schilling (*Postmaster General and High Representative for Bosnia and Herzegovina (retired)*);

Youth and Adult Education Approaches and Methods in Dealing with the Past Vanya Ivanova (*dvv international history network*);

History as Politics: (Post)violence, redress, and reconciliation Prof Dr. Elazar Barkan, (*Director of the Institute for the Study of Human Rights and the SIPA Human Rights Concentration at the Columbia University New York*);

Closing the Books or Keeping them Open? Marijana Toma (*Coordinator of the Expert Group for Statute of RECOM, Coalition for RECOM, Serbia / Montenegro*).



BoCAED participants from Uzbekistan. Photo by BoCAED participants

In recent years in Uzbekistan, the community of experts and interested people in oral history is growing. With the technical

support from *dvv international* Uzbekistan the Oral History Centre was established in 2010. That is why two experts from Uzbekistan were invited to the BoCAED: the Head of Oral History Centre Alisher Sabirov (the article author) and one employee of the Centre - Ramis Satarov. We are glad that we had the opportunity to discuss achievements and share actual experiences with colleagues from other countries. From the side of *dvv international* Uzbekistan, the Project Coordinator Makhbuba Saidahmedova participated at the Conference.

Given the scientific and educational interests of our Oral History Centre, and aiming to get acquainted with the German experience, the delegation of Uzbekistan has chosen the first section on “Experiences of reconciliation in German contemporary history (1949 – 2011)”. Using the oral history method, Uzbek scholars tend to study the policies of the Soviet regime after the World War II and investigate origins of the independence of our country. It was interesting to see how this period is being studied by German scientists.

During the section sessions the reports of colleagues from Germany were especially interesting for us: Coming to Terms with the Communist Past in Germany – Political Education for Adolescents and Adults between Romanticisation and Reality, Lisa Freigang and Sascha Rex (*dvv international* Bonn, Germany) and Biographical Approaches in Educational Work, CD-Rom «The ‘Daily Life’ of Prisoners in the Sachsenhausen Concentration Camp 1936, Inga Hoolmans (Sachsenhausen Memorial, Germany). The Students of the History Faculty of the Uzbekistan National University are carrying out similar work on fixing memories of participants of the World War II, but the approach of German students seemed to us more efficient and modern. In a subsequent interview German colleagues had expressed a mutual interest in collaboration in this field.

Most interesting was a short presentation of the project “Gedächtnis der Nation” (www.gedaechtnis-der-nation.de) by Jörg von Bilavsky on the establishment and operation of a unique portal for memories and stories - www.gedaechtnis-der-nation.de. The portal is aimed at studying the development of post-war Germany (GDR). We believe that this experience can be useful to us by creating similar website in Uzbekistan.

A memorable event for us was visiting the museum and ethnography of Africa in Cologne. This is not a department of ethnography in Africa as a museum, revealing the essence of the colonial policy of Germany in the past. The presentations of museum employees have shown that Germany is seriously working on reflection of its rich and complicated history. Participation in the Conference has helped us to establish scientific contacts with Oral History Centres in South Africa, Israel and Germany. In addition, the Conference allowed participants to get acquainted with the rich culture, art and lifestyle of the German people.

Conference materials are available at www.bocaed.de

*Alisher Sabirov,
Head of the Oral History Centre,
BoCAED participant.*

Short term vocational education courses for temporary employees in Shakhrisabz

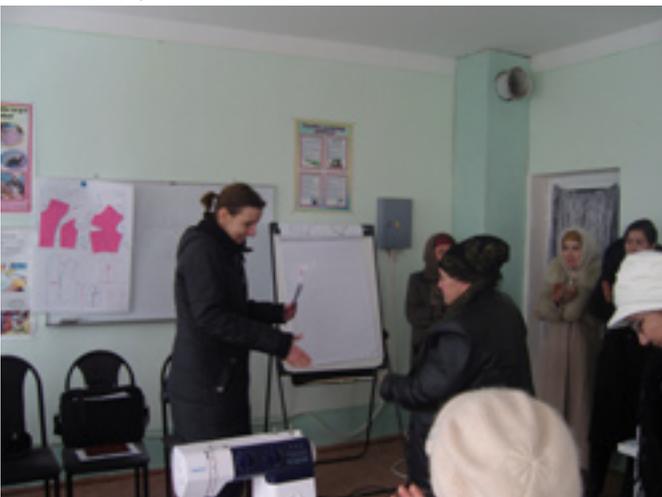
In the framework of the project on «Strengthening and expansion of activities of the Bureau for temporary employees by providing them with new opportunities in the field of education and employment, short term courses for training in «gas-electric welder», «Carpenter» and « Seamstress» were organised in 2011.

Considering the level of knowledge and skills of the students, the courses were divided into two categories:

- Programme in training and retraining in given fields (350 teaching hours);
- Further training programme (72 training hours).

The total number of temporary employees participated in the courses amounted up to 100 people. The training was conducted with the involvement of teachers of vocational colleges of the Shakhrisabz district at a training base established with the support of *dvv international*. Training facilities are located in the building of the Bureau for temporary employment under the Centre for employment promotion and social protection of the Shakhrisabz district.

The time and duration of courses were determined according to the wishes of trainees. In the process of learning special attention was paid to developing students' practical skills and competencies in selected occupations.



Romy Lehns, Head of dvv international Uzbekistan is awarding course participants with certificates

For the purpose of knowledge and skills certification of courses' participants final exams were organised. Before implementing qualifying exams an examination board was formed, which consisted of representatives from:

- Local specialised enterprises (external experts);
- Partner vocational college;

- Centre for Employment Promotion and Social Protection of the Shakhrisabz District.

The group of the representatives of *dvv international* Uzbekistan was led by Mrs. Romy Lehns and took part in final examinations as observers.

The examination consisted of two parts: theoretical and practical. The final score was formed from an estimate of theoretical knowledge and practical skills herewith the note for practical skills had a bigger importance.

At the end of exams 97 (31 female and 66 male) students received certificates of the Ministry of Labour and Social Protection.

*Nodir Rakhimov,
Project Coordinator
dvv international Uzbekistan*

Handicraft workshop – a form for development and socialisation of youth with disabilities

Families raising a child with disability face many challenges at different stages of maturation and development: treatment, specific education, training, integration of children into the society etc. The above problems can be solved in partnership with state and social structures (medical facilities, and specialised kindergartens, schools, inclusive approaches, which are developing in the society), but when the child is becoming adolescent and then adult the issue of socialisation, acquisition of skills and possible employment often have to be solved by the parents in isolation. People with disabilities are not competitive and are thus stay in complete social isolation.

The only place, where people with disabilities can communicate, develop and obtain social and vocational skills are non-governmental organisations. In this case, it is the Support Centre for Children with Disabilities «Umidvorlik.» Almost 15 years following development programmes are being implemented here: Workshop «Skilful Hands,» «Music Saloon», Dance Theatre Studio «LIK», involving children, adolescents and young adults with disabilities and their families: parents, brothers, sisters, relatives and friends.

But equally important is the fact that no therapeutic measures can be considered as a substitute for young person with disabilities as opportunity to bring benefits for other people. If games and education are related to childhood, the work refers to adulthood. The socialisation process supposes that a man, being mainly a consumer in the childhood becomes adult when he has to take care of the others. This social function brings joy and satisfaction for any person, including a person with disabilities. The vocational workshop, where people with various disabilities participate in the joint labour force, where everyone feels its necessity, doing something useful for the others, can become a place of socialisation. Creating the studio was a dream of our organisation for many years. And its realisation

was made possible by *dvv international* Uzbekistan, which has supported our proposal to establish this workshop.



Handicrafts workshop. Photo of the "Umidvorlik" Centre

At that time we already had experience in enrolling boys and young men, in particular with mental disabilities, to sewing and carpentry work. For example to repair tables and chairs for the House of Culture, where the organisation is placed in as well as restoration of upholstered furniture for the family members. The choice of the direction of the proposed Workshop was based on the market demand, security features of the tools, availability of high quality supplies, wide range of manufacturing products from simple kitchen chairs to picture frames, etc.

The objectives of the project were:

1. Creating conditions for obtaining labour and pre-vocational skills by adolescents and young adults with mental disabilities through the establishment of woodwork and furniture workshop.
2. Training in labour and social skills of adolescents and young adults with various disabilities through training in small groups
3. Creating the preconditions for development of a social enterprise.

Within six months, adolescents and young adults with various disabilities got acquainted with safety rules, learned to work on semi-automatic machines, mastered the basics of working with wood and manufacture of simplest hull products.

The establishment and activity of this Workshop as a result has created an employment model of young people with mental disabilities, which are not included in the Vocational Adult Education System, provided skills in independent living, expanded the number of social ties and improved their quality of living.

*Marina Teperina,
Head of the Support Centre of Children with
Disabilities "Umidvorlik"*

Introducing the new partner of *dvv international* Uzbekistan: the Non-governmental Educational Organisation "ATLASKO-EDU". Below you will find an article on a project idea, elaborated by specialists of "ATLASKO-EDU" and supported in the framework of project activities 2012.

Experience and innovations: a project idea for socialisation of people over 50

*"Old age becomes life's parody,
when not to pursue dreams giving sense to our living."*

Simone de Beauvoir

Learning is never too late! Well-known fact is that it is not really a shame not to know something, but it's a shame not to be interested, especially when it is necessary for working or for the overall development. And for many older people learning is a solution of one of the major problems of their socialisation after retirement. Now Uzbekistan is a home for about 400 thousand people of retirement age. More than 60% of them are unemployed. Restricting people of pre-retirement and retirement ages in the labour market - is an urgent problem in the context of a lack in experienced personnel in all labour fields. It is well known, that in most cases a person accumulates not only life but also professional experience to the 60th year of its life, which can be transferred to young people.

The state supports the development of youth, the introduction of ubiquitous computing and media technology, which leads to lack of competitiveness of retirees and experts with valuable experience over 25 years at the labour market. After all, whatever the innovation, without professional experience and life wisdom they cannot find its best practical use.



Training of «ATLASKO-EDU» for patents and trustees, «SOS-Child Villages», Tashkent 2011. Photo provided by the author

Employers lose interest to employees whose age is close to retirement age, and especially to those who have already retired. Meanwhile, it is a very difficult period of socialisation. It is the period, when a person stops working, he often feels useless to the society and people around him. The usual pace of life is difficult to reverse overnight. Ones feel lost and useless on the retirement, miserable, start to hurt, look for conversations, and can't apply their knowledge and experience. The others are waiting for retirement because they anticipate with relish the freedom and extra time for favourite activities and hobbies.



*Seminar of «ATLASKO-EDU» for its employees.
Photo provided by the author*

Learning of something new, attractive may contribute to solve the socialisation problem of pre-retired and retired people. In our view, this could be courses in developing computer and internet skills. This training will develop new programs to communicate with friends and relatives living in the near and far abroad. Or can teach how to create websites on the topic of interest, share their experiences and knowledge. This kind of training can be attended for free, as part of social programs that be actively supported by many donors. The idea of promoting socialisation of people over 50, proposed by the experts of «ATLASKO-EDU» will allow the older generation to share their experience to the younger ones, implement interesting work and still find ways for income generation. In addition, people of preretirement and retirement age will be able to communicate with each other, to unite in clubs, master classes, realising their inner potential by maintaining vitality and activity.

*Khakimjanova Malika,
«ATLASKO-EDU» Director,*

*Azimova Nilufar,
lawyer, expert on international projects
of «ATLASKO-EDU».*

Non-formal adult education market research in Tashkent and Ferghana valley



Association for Harmonious Development of Adults and Youth of Uzbekistan (hereinafter «Association») has conducted non-formal adult education market research in particular regions of Uzbekistan. The research will be continued and will end with a final report, containing the analysis of results and its conclusion. In this article we want to present a small excerpt of the research conducted

in Tashkent (May – August 2011) and the Ferghana Valley: Andijan, Ferghana and Namangan (September – October 2011).

The main objective of the research is to obtain initial information about the non-formal educational structures to assess the state of the market of non-formal adult education.

In order to gather the necessary information a questionnaire consisting of open and closed questions has been developed. Below you will find the most interesting results of the questionnaires analysis (68 questionnaires were processed.)

The most popular courses among the population are language, computer and vocational courses. Thus, among 68 educational structures - language courses are available at 56, computer courses at 44 and vocational training courses at 42. Among the vocational courses the most common courses are: sewing (26 Centres), confectioners (21), beauticians (19) and knitting (18). Such courses as «slinger», «engineer-excavator», «industrial climbing», «electrician», «crane operator», «Web Technologies», «Programming (C++, Java)» and some others are being offered only by single training Centres.

The research of given resources of educational structures have shown following results:

- among 68 educational structures only 9 have their own premises, other 59 rent training facilities;
- almost all organisations are provided with training and office equipment;
- learning materials (handouts) for trainees are being provided by trainers;
- all educational institutions do not have a library for self-training of course participants.

By assessing the human resource base it was revealed that 9 of the educational institutions are operating by involving full-time teachers, 43 - only invited lecturers and 16 - both staff and guests. Regarding the question on teacher training, many Directors of educational institutions were not able to answer (response only - «Teachers raise their level through self-education»). Only Heads of some organisations noted that they sometimes organise master classes on their own or invite teachers from institutions of higher education on professional topics. The research revealed that main (vocational) disciplines are being trained by invited teachers from colleges and

universities. In this regard, according to the administration, there is no expressive need to increase the qualification level of trainers.

Directors of only 31 organisations (of 68) responded positively to the question - «Would you like to improve the qualifications of your trainers.» Moreover, they would like to improve the skills of their teachers on vocational subjects. They expressed their interest to raise the knowledge level of trainers on new vocations, the use of new instruments and equipment, raw materials/ supplies. The Directors of 17 educational institutions of 31 wished to increase the knowledge level of their trainers in modern methods of adult education. Some Directors have proposed to organise seminars on standards development technology in occupations, such as event designer, makeup artists, etc. No Director expressed a wish to enhance the trainer skills in businesses.

Regarding the question related to the needs in further training in management of educational institutions only 18 Directors have responded positively. The others did not see any needs in this connection. In general, the research showed that all educational structures are interested in vocational ToT, but not all of them have the possibility to arrange and pay for training courses for their staff.

*An excerpt of the midterm report
of the Association.*



AE in the World

[Asia Pacific Region](#)

[Preview: Training on the “NeXT-2”
ASPBAE programme, Issyk-Kul’, 24-
29 July 2012](#)



Asia South Pacific Association
for Basic and Adult Education
Learning Beyond Boundaries

From 24th to 29th
July the Asia South
Pacific Association
for Basic and Adult
Education (ASPBAE)
in cooperation with *dvv*

international Bonn and the Kyrgyz Adult Education Association (KAEA) is planning to implement the ASPBAE NeXT-2 training adapted to the context Central Asian Region.

The NeXT-2 programme (Regional Training on Adult Education Advocacy) as well as other training programmes of ASPBAE is aimed at promotion of “Education for All” and “Lifelong Learning” Concepts, realisation of general right for training of vulnerable population.



*NeXT-2 Programme. 22th-28th November 2011 Philippines, Manila.
Photo: ASPBAE.*

Activities aimed at AE promotion are being conducted as further steps in the framework of the International CONFINTEA Conference. The unique feature of the NeXT-2 Training is the involvement of all participants in real-time lobbying activities – live interviews, discussions with donors, reports from the field.

We will keep you up to date with the news regarding the planned training in our following Newsletter.

Central Asia

Chance for a better future: the new project in Kyrgyzstan

The 15-month “CHANCE” project (Adult Education in the penal system: a chance for a better future), co-financed by the European Union, will be implemented starting in March 2012 by *dvv international* in cooperation with the Kyrgyz Adult Education Association (KAEA) in the framework of the budget line “Support for Prison Reform 2009-2012”

The project will be implemented by the Institute for international Cooperation of the German Adult Education Association (*dvv international*) in cooperation with the Kyrgyz Adult Education Association (KAEA) in 2 pilot vocational institutions of 3 penitentiaries. The overall objective is to contribute to the liberalisation processes of the penitentiary system through Adult Education. The specific objective of the project is to support the social reintegration process of prison inmates through general education and vocational education and further training as well as the training of staff in selected prisons in Kyrgyzstan.

The project will involve at least 254 convicted men and women in 3 penitentiaries, 60 trainers and instructors in teaching 5 occupations, 20 psychologists, deputy Directors and Heads of Penitentiary System Departments.

The beneficiaries of the project are state structures of the Penitentiary System involved (Ministry of Justice, State Service for Penal Execution, institutions, VET-Agency), families of the convicted, general population, prisoners, serving sentences in the present and potential convicted in the future.



Official kick-off meeting. Photo by the author

In the framework of the project technical base of vocational schools will be strengthened through renovation of classrooms and training workshops, purchasing and installation of modern equipment for practical learning, provision with learning materials

and handouts. Methodical development will be ensured by training of trainers and master of manufacturing process in modern AE methods and production technologies, as well as elaboration of curricula and methodical handbooks.

Vocational training of the convicted will be carried out on occupations demanded as well as at the penitentiaries, where production will be developed as at the labour market: “Electrician”, “Bricks burn”, “Baker”, “Seamstress, tailor, sewing equipment operator” and “Electric and gas welder”. In addition courses on life skills development will be implemented for various groups. The first group – are participants of vocational training and the second – convicts, which be being prepared for release.

During the life skills development programme the convicts will gain knowledge, which is necessary for living in penitentiaries as well as after release. They will obtain psychological support, information regarding the law, employment, document preparation, registration as unemployed, and computer skills etc. The establishment of the training process at penitentiary institutions will help to solve many social problems, promoting adaptation of released persons in the society, shortage of crime, inclusion to the labour market after release.

*Nadezhda Romanenko,
Executive Director
Kyrgyz Adult Education Association (KAEA)*

Milk processing plus social partnership (Milk PLUS): the new project in Kyrgyzstan

From February 2012 in Kyrgyzstan started the implementation of 24-month project “Milk processing plus social partnerships in the Issyk Kul region - opportunities for a better life (MILK PLUS)” with co-financing of the European Union within the budget line “NGOs in development”.

The project will be implemented by the Kyrgyz Adult Education Association (KAEA) in cooperation with the Institute for international Cooperation of the German Adult Education Association (*dvv international*). On the regional level the project realisation will be carried out by 4 members of KAEA.

The aim of this project is to increase the income for rural households in remote villages in the Issyk Kul region through improved methods of animal husbandry, processing and marketing of dairy products as well as the establishment of social partnerships. The project will be implemented in 12 villages of the Issyk-Kul region.

About 180 poor households and its family members (approx. 900 people) in 12 remote villages will improve livestock skills, carrying for livestock and milk processing during trainings and seminars to be organised at the villages, in the farmsteads. They also will unite in Self-help Groups and will learn to promote its products, negotiate with

customers on marketing of products. Thus, households will increase the possibility of income-generating activities. In addition, four of the local ATC members of KAEA will increase their portfolio and their presence in the remote areas of the Issyk Kul region. There is also a plan to involve at least 200 representatives of local authorities, self-help groups, NGOs and companies in the development of efficient mechanisms for the sustainable development partnership of the project area.



Regional range of the project

As a result of the project:

1. Livestock and milk proceeding technologies at poor households improved
2. Sustainable mechanisms of social partnership between local entrepreneurs, Self-help Groups, local NGOs and local authorities created
3. Capacity of local NGOs in providing training for adults in demanded training programmes on income-generating activities raised

Goods produced during the project will be presented at the Milk Production Fairs in Cholponata and Karakol.

*Nadezhda Romanenko,
Executive Director
Kyrgyz Adult Education Association (KAEA)*

Demographical issues: aging of the population in Tajikistan

Starting from 2010 *dvv international* had supported a project in Tajikistan, in which the target group is elderly people. In the present year the relevance of issue of those projects has increased. 2012 was declared for “the European Year for Active Ageing and Solidarity between Generations”. Now the average life span of Europeans increased significantly, allowing the fuller use of the opportunities and privileges of the «golden» age - 50 PLUS! This year is significant due to the fact that 10 years have gone after the approval of the Madrid International Plan of Action on Ageing (MIPAA) submitted by the United Nations. Its anniversary will be celebrated at a conference

in September 19th – 20th in Vienna, where all States - UN members will report on the work done to improve the quality of life of older people.

Tajikistan as a full member of the UN will have to submit its report on aging in the Republic too. In the framework of the MIPAA priorities the state is actively working to address the problems of elderly people in Tajikistan - annually the pension increases, certain legal and regulatory frameworks developed (old-age pensions are established), there are homes for the elderly persons and persons with disabilities established and operating in the republic, necessary humanitarian assistance is being provided. However, up to date older people in Tajikistan are not recognised as a separate social group and there is no strategy or vision for aging, not to mention the law to protect the rights of elderly people.

With the initiative of the NGO «Central Asian Gerontological Centre» and the «National Volunteer Centre Tajikistan» projects on improvement of the life quality of elderly people in Dushanbe and the regions of the country were developed and successfully implemented. Clubs of common interests, self-help groups, places for older people, and the legal literacy of the target group are being increasing, a «National network of organisations and legal entities» dealing with the elderly people was established.

In the framework of its project activities the «Central Asian Gerontology Centre» with consultancy and support of the Centre for Strategic Studies under the President of the Republic of Tajikistan, as well as the Department of the UN Secretariat for Economic and Social Affairs, has conducted the «National survey on aging in Tajikistan.» As a result of the situation analysis was revealed, that despite some efforts to improve the life quality of elderly people, they are still a large number of problems which require urgent solutions. Many people fall into a state of a “shock» after retirement and do not have sufficient means of subsistence. Among the surveyed households, 76.2% had an income less than \$ 1 per person per day, 20.2% - from 1 to 2 \$ a day and only 3.6% of patients had a revenue of more than \$ 3 per person per day. Respecting the size of pensions received: 70% of respondents are receiving the minimum pension - 80 somoni per month or a little higher and only 1.7% received a high pension.

The survey also found that social isolation of the elderly people after retirement is accompanied not only by a sharp decrease in revenues, but also flawed feelings of loss of social roles, a sense of loneliness, worthlessness and other types of public anxiety. The half of the respondents have a high level of anxiety, one in four is deteriorating his attitude to life, one in three does not want to take care of their appearance and about 50% do not wish to be engage in their favourite things. Not quite satisfied with the status of pensioner are 51.1% of respondents, not satisfied – are 23.3% and only 1.8% - are satisfied (the respondents receiving higher pension). Psycho-emotional dissatisfaction with their situation leads to a deterioration of the physical health of older people and the development of chronic diseases. However, elderly people can't improve their health in medical facilities due to the high cost of services.



International Round table. Photo provided by the author.

As a result of the National Report on 15th December 2011 an international round table with a representative of the UN Secretariat for Economic and Social Affairs, employees of the Ministries and departments, NGOs and the media was implemented. At the end of the round table a resolution containing recommendations for improving efficiency of the state policy on aging was adopted.

*Saodat Kamalova,
Director
Central Asian Gerontological Centre*

South Caucasus

10th Anniversary of dvv international activities in South Caucasus and opening of the regional office for "South Caucasus and Turkey" Tbilisi, 10-11 February 2012

10th and 11th February 2012 had a triple significance for the *dvv international* office in Georgia. The central event was the celebration on the 10th anniversary of *dvv international* in South Caucasus, to which guests from Georgia and other countries were invited. Among the guests were colleagues from overseas, national offices of Azerbaijan and Armenia. A representative of the *dvv international* office in Uzbekistan was also invited, since most of the jubilee period the regions South Caucasus and Central Asia were geographically united to one structural unit, controlled by the head office in Bonn.

Another important event was the opening of new (or rather renewed) regional office of *dvv international* in Tbilisi, which now includes not only the countries of South Caucasus but also Turkey. Therefore, among the guests was also the partner in Turkey. The celebration of this event was attended by representatives of the Embassies of various countries in Georgia, EC -Delegation,

Ministries and other partner organisations. The third event was a nice housewarming of both Georgian national and regional offices at the address: Tbilisi, Kipshidze str., 20.



Official congratulations. Photo: Gokhar Mavsesyan

The official meeting took place on 10th February, at which the head of the regional office - Matthias Klingenberg were presented to guests. After official speeches the evening was continued with informal communication and festive reception.

At the next day representatives of national offices of *dvv international* were invited to the Koda village (27 km. from Tbilisi) to visit the Educational Centre for local community, established with the support of *dvv international* in January 2010 in the framework of project «Support to the socio-economic integration of IDP-persons in Kvemo Kartli region» co-financed by the European Union. As an independent organisation the Centre began its work in November this year.



Computer courses. Photo by the author

IDP (Internally displaced person) – is a person who suddenly had to flee their homes in large numbers as a result of an armed conflict, internal strife, human rights violations or natural disasters, and being on the territory of their own country. In fact, internally displaced

persons are persons falling within the definition of refugees, but who, after having left its place of residence, remain in the country of its nationality and can benefit from its protection.



Courses on patch-work. Photo by the author

The Koda Education Centre is implementing various programmes as on vocational orientation as well as personal development (more than 20 different programmes overall). It also supports the development of social enterprises for IDPs and other socially vulnerable groups, as well as various programmes for children and young people to engage in the cultural community life. The result of 2011: 8 successful projects, 1967 beneficiaries and 64 employed trainees (including self-employment).



*Participants of the trip to Koda.
From left to right in the first row:
Representatives of Turkey, Azerbaijan, Armenia, Germany and
Georgia. Photo: Gokhar Movsesyan*

In the second half of the day the first regional meeting of the *dvv international* offices, in which colleagues from Georgia, Armenia, Azerbaijan and Turkey discussed upcoming joint activities was held. On the agenda were issues such as new Visibility Guidelines for project activities, new regulations for financial management, joint activities in 2012 and the Memorandum of Understanding, which will form the basis of regional cooperation for next three years. The participants agreed on regular meetings (4 times per year).

For the current year two major regional events have been planned: the workshop «Methods and approaches for reconciliation and for the work with the past in the Black Sea region» which will be held from 29th May to 2nd June. The second event - the traditional Regional Summer Academy, which is to be held as usual in Georgia, but this year it will be conducted in September. It will focus on two themes: «The South Caucasus Adult Educational Network – SCAEN» and «Adult Education Associations in the region.»

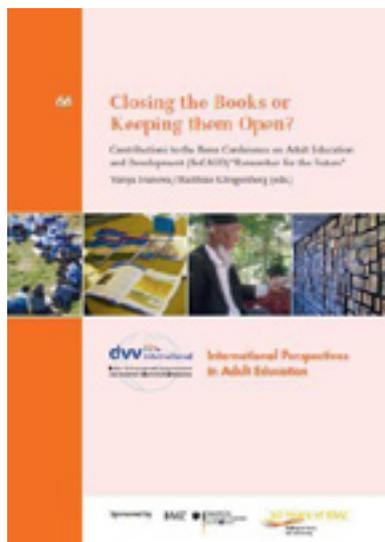
*Irina Razilova,
Project Coordinator
dvv international Uzbekistan*



Theory and Methodology

[“Closing the Books or Keeping them Open?” Contributions to the Bonn Conference on Adult Education and Development \(BoCAED\) “Remember for the Future”](#)

Collection of articles issued by *dvv international* (Bonn) in English, entitled «Closing the books or keeping them open,» is a contribution to the Bonn Conference on Adult Education and Development (BoCAED) «Remember for the Future: The Role of Youth and Adult Education in Working with the Past and Reconciliation Processes». The conference, as we have already mentioned in an article above, was held in Bonn on 12th – 13th December 2011.



The publication contains 13 articles by authors from different countries who were invited to participate in elaborating the collection prior to the conference. These articles cover a variety of topics: Methods of teaching young people and adults to understand past events, museums and memorials as a space for learning, methods of «oral history» and many others. The publication is available for free at the office of *dvv international* Uzbekistan in Tashkent: Zarbog str. 33 (the number of copies is limited) as well as for free download at <http://www.bocaed.de/documentation.html>

[“Studying voices of past: Uzbek experience in making oral-history researches of Soviet period” – an article in the “Words and Silence” Journal](#)

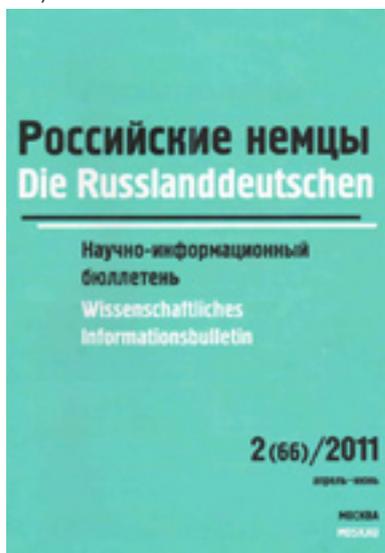
The International Oral History Association (IOHA), which is based in the USA since 1997 produces a journal «Words and Silence» in three languages. In one of the latest issues of this journal an article was published by Alisher Sabirov - the Head of Oral History Centre in Uzbekistan.



This first article, representing the Central Asian region in the journal is called «Studying voices of past: Uzbek experience in making oral-history researches of Soviet period». It describes the development and spread of the oral history method, including in Uzbekistan. The author tells of cooperation with *dvv international* in this field, the stages and different formats of cooperation, as well as the processes of «oral historians» community formation in the country.

“Russian Germans”:
the Almanac review “Uzbekistan: through space and
time”

The second issue of the scientific-informational newsletter «Russian Germans» published a review of the Almanac «Uzbekistan through space and time.» The author of the review is Genchke Valery L., Doctor of historical sciences, professor, a specialist in the history of Central Asia and Kazakhstan, a senior fellow of All-Russian Scientific Research Institute of Records Management and Archives, Moscow (VNIIDAD).



The review noted that the form of the almanac, its mosaic is suitable for provision of views to a group of people covering the same problem, especially in the context of transition from one socio-cultural situation to another. According to the author, the variety of subjects attracted the attention of readers. The fact that authors of many of the essays do not hide behind a deliberately objective description of a particular event, but write, not to hide their attitude to the site, the residents who live there was being highlighted. The review notes that, after reading a desire to see a more complete and detailed picture of the country in the stories of its inhabitants appears. It is suggested that it would be useful to continue work in this direction.